

Emnerapport for FRAN 304 –  
Språkleg særøme, skriftleg  
Haust 2014

**Studienivå:** Master

**Undervisningsspråk:** Fransk

### **Mål og innhald**

Målet med emnet er ei fordjuping i ei språkleg problemstilling. Den språklege problemstillinga kan vera henta t.d. frå fransk fonologi, syntaks, semantikk, leksikologi, tekstlingvistikk eller sosiolingvistikk. Dette semesteret var det innan leksikologi/fraseologi (faste verbaluttrykk).

### **Læringsutbyte/resultat**

Etter fullført språkleg emne skal studenten ha god innsikt i teoretisk basis og metodiske innfallsvinklar for det feltet som er blitt gjennomgått, og kjennskap til nyare forskning innan dette feltet. Etter fullført litterært emne skal studenten ha god innsikt i problemstillinger knytte til litteratur og litteraturteori som er blitt gjennomgatte, og kjennskap til nyare forskning innan det aktuelle feltet.

Etter fullført emne skal studenten vera i stand til å gje undervisning og drive forskning og anna fagleg utviklingsarbeid som gjeld temaet emnet omhandlar.

Ved fullført emne skal studenten ha overblikk over det temaet som er gjennomgått, slik at han/ho kan representera fagfeltet i tverrfaglege og internasjonale samanhengar.

Studenten skal kunna planleggja og gjennomføra arbeidsoppgåver som strekkjer seg over ei viss tid.

Han/ho skal sjølvstendig kunna halda fram med eiga kompetanseutvikling og spesialisering.

### **Pensum**

Béatrice Lamiroy (coordinatrice) : *Les expressions verbales de la francophonie. Belgique, France, Québec et Suisse*. Ophrys.

**Studenttal:** Det var fire studentar på dette emnet hausten 2014. Emnet hadde felles undervisning og pensum med FRAN303, som hadde éin student, slik at det var fem studentar i alt som følgde den felles undervisninga.

## **Undervisning**

Det vart gitt forelesingar med éin dobbelttime kvar veke. Hovudkapitla i læreboka (Le figement, La variation géographique, La syntaxe og La Sémantique) vart gjennomgått i same rekkefølge som i boka. Størst vekt vart lagt på syntaks. Etersom éin av studentane var frå fransktalande Kamerun, vart frankofoni-aspektet utvida til også å omfatta fransk i Kamerun, ved at denne studenten fekk dette som tema for sitt obligatoriske innlegg. Dei andre studentane gjennomført obligatoriske innlegg som ikkje var knytta til bestemte deler av frankofonien, men meir til syntaktiske, semantisk-pragmatiske og (delvis) etymologiske aspekt ved faste verbaluttrykk.

## **Vurderingsformer:**

Eksamen vert arrangert på slutten av emneseminaret. Den har form av eit 20 minutt foredrag med ei vekes førebuing. I samband med førebuinga til foredraget er det obligatorisk rettleiing.

## **Studentevaluering**

Det var felles studentevaluering av FRAN303 og FRAN304. Alle dei fem studentane leverte inn utfylt evalueringsskjema. På spørsmålet ”Hvor fornøyd er du totalt sett med FRAN303/FRAN304?” svara tre meget godt og to godt. Fire av studentane hadde deltatt på alle eller nesten alle forelesingane, éin student på ”noen forelesinger”. På spørsmålet om utbyttet av forelesingane svara fire studentar meget godt og éin student godt. Fire av studentane meinte at undervisning og pensum var veldig relevant i forhold til emnebeskrivelsens læreutbytte. Alle studentane meinte at arbeidet med den obligatoriske oppgåva hadde vore svært lærerikt (Oppgåva var i form av eit 15 minuttars foredrag over oppgitt emne). Alle studentane vurderte sin eigen innsats i dette emnet som bra. Fire hadde jobba med emnet i 6-10 timar i ei vanleg studieveke, éin hadde jobba med emnet i 10-15 timar.

Spørjeskjemaet hadde også to felt der studentane kunne skriva inn kommentarar i ”fritekst”. Éin student etterlyste meir strukturerte powerpointar: ”Det er ikke alle som har sjans til å være på alle forelesningene selv om en vil, og da er det greit å kunne forstå ut fra powerpointen hva de andre har gjennomgått”. Ein annan kommentar: ”Forelesningene ble bare bedre hele tiden (best mot slutten av kurset)”. Ein litt overraskande kommentar: ”Le livre était très bien élaboré, et un bon appui pour le cours, mais j’aurais voulu rencontrer les auteurs pour discuter de quelques aspects”.

## **Samla vurdering frå emneansvarleg, med eventuelle forslag til endringar:**

Det var tydeleg at faste uttrykk var eit emne som engasjerte studentane og som dei fatta meir og meir interesse for i løpet av kurset. Emneansvarleg sit igjen med eit inntrykk av

at studentane enda opp med ei god forståing av dei viktigaste problemstillingane innan dette feltet, som inneheld ein god del vanskelege avgrensingsspørsmål. Eit aspekt som vi kunne ha brukt meir tid på er korleis ein kan finna forekomstar av faste uttrykk i elektroniske korpora (t.d. søketeknikk for FRANTEXT), og korleis korpora kan gi eit korrektiv og supplement til leksikografiske opplysningar om faste uttrykk.